UNE ✦ SACRA

Judaizm

Księga Aggeusza

(Chagaj)

✦ ✦ ✦

Przekład Izaaka Cylkowa

Informacje

Język oryginału	Ancient Hebrew
Wersja	Przekład Izaaka Cylkowa
Wydanie	1
Przekład	Izaak Cylkow
Źródło	Sefaria — przekład Izaaka Cylkowa (1883–1908), za bibliepolskie.pl
Licencja	CC BY-NC-SA 4.0 · oryginał: Public domain

O tekście:

Po powrocie z wygnania prorok wzywa lud do odbudowy Świątyni w Jerozolimie. Po hebrajsku: חַגַּי.

Dziesiąta z Dwunastu Proroków Mniejszych. Jej cztery orędzia są precyzyjnie datowane od sierpnia do grudnia 520 roku p.n.e., a Druga Świątynia została rzeczywiście ukończona w 515 roku p.n.e.

Wraz z Zachariaszem i Malachiaszem Aggeusz tworzy grupę ostatnich proroków: według Talmudu wraz z ich śmiercią duch proroctwa opuścił Izrael.

Źródło: https://www.sefaria.org/Haggai.1?ven=Bible_in_Polish%2C_trans._Izaak_Cylkow%2C_1841_-_1908_[pl]&lang=bi

Warunki korzystania z tej wersji podaje wskazane wyżej źródło. Układ tego pliku należy do Une Sacra (CC BY-NC-SA 4.0); tekst zachowuje licencję podaną wyżej.

Wydanie cyfrowe przygotowane 27 listopada 2026 przez Une Sacra, otwartą bibliotekę świętych tekstów · UneSacra.com

Spis treści

Rozdział 1

Rozdział 2

ROZDZIAŁ 1

✦

1 Roku wtórego Darjawesza, króla, miesiąca szóstego, pierwszego dnia miesiąca, doszło słowo Wiekuistego przez Haggaja proroka, Zerubabela, syna Szaltiela namiestnika Judy i Jehoszuę, syna Jehocadaka, arcykapłana, jak następuje:

2 Tak rzecze Wiekuisty zastępów, głosząc: Lud ten powiada: Jeszcze nie nadszedł czas stawienia się, czas dla przybytku Wiekuistego, aby zbudowanym został!

3 Przeto doszło słowo Wiekuistego przez Haggaja, głosząc:

4 Czyż to właściwy czas dla was samych, abyście mieszkali w waszych domach taflowanych, gdy przybytek ten zburzony?

5 Teraz tedy rzecze tak Wiekuisty zastępów: Zwróćcie też uwagę waszą na koleje wasze!

6 Wysiewacie dużo, ale zbiór jest mały; jadacie, ale nie do syta, pijecie, ale do upojenia nie starczy, ubieracie się, ale nie żeby który się ogrzał, kto zaś zarabia, zarabia dla trzosu dziurawego.

7 Tak rzecze Wiekuisty zastępów: Zwróćcie uwagę na koleje wasze!

8 Wstąpcie w góry i zwieźcie drzewo i wznieście przybytek, abym upodobał go Sobie a był sławiony, rzecze Wiekuisty.

9 Spodziewaliście się dużo, a oto dostawało się wam mało, a coście wnieśli do domu Ja je rozwiałem. A to czemu? rzecze Wiekuisty zastępów. Dla domu Mojego, który opustoszony, podczas gdy każdy z was około własnego domu swego zabiegi czyni.

10 Przeto powstrzymuje nad wami niebo rosę, a powstrzymuje też i ziemia plon swój.

11 I przyzwałem posuchę na tę ziemię, i na te góry, i na zboże i na moszcz i na oliwę i na każdy urodzaj ziemi, i na ludzi i na bydło i na każdą pracę rąk.

12 Tedy usłuchał Zerubabel, syn Szaltiela i Jehoszua, syn Jehocadaka, kapłan najwyższy i cały ostatek ludu głosu Wiekuistego, Boga swego, i słów Haggaja, proroka, ponieważ go posłał Wiekuisty Bóg ich, gdyż obawiał się lud oblicza Wiekuistego.

13 I rzekł Haggaj, poseł Wiekuistego, w poselstwie Wiekuistego do ludu, w tych słowach: Ja z wami, rzecze Wiekuisty:

14 I wzbudził Wiekuisty ducha Zerubabela, syna Szaltiela, namiestnika judzkiego, i ducha Jehoszui, syna Jehocadaka, kapłana najwyższego, i ducha całego ostatka ludu, że przystąpili, by wykonać roboty około przybytku Wiekuistego zastępów, Boga swojego.

15 Dnia dwudziestego czwartego, miesiąca szóstego, roku wtórego, Darjawesza króla.

Une Sacra · wydanie 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ROZDZIAŁ 2

✦

1 Siódmego miesiąca, dwudziestego i pierwszego dnia tegoż miesiąca, doszło słowo Wiekuistego przez Haggaja proroka, jak następuje:

2 Oświadczże Zerubabelowi, synowi Szaltiela, namiestnikowi judzkiemu i Jehoszui, synowi Jehocadaka, kapłanowi najwyższemu i ostatkowi ludu, w tych słowach:

3 Któryż z pośród was pozostał, co widział ten dom w pierwszej chwale jego? A jakim go teraz widzicie? Czyż nie jest on jakby niczem w oczach waszych?

4 Teraz tedy nabierz mocy Zerubabelu! rzecze Wiekuisty; nabierz mocy Jehoszuo, kapłanie najwyższy! nabierz też mocy cały ludu tej ziemi, rzecze Wiekuisty, a dokonajcie, albowiem Ja z wami, rzecze Wiekuisty zastępów.

5 Wedle umowy, którą zawarłem z wami, gdyście wychodzili z Micraim stanie też duch Mój wpośród was; nie obawiajcież się!

6 Albowiem tak rzecze Wiekuisty: Tylko jedna krótka jeszcze chwila a poruszę niebem i ziemią i morzem i lądem.

7 I poruszę wszystkie narody, a nadejdą klejnoty wszystkich narodów i napełnię przybytek ten chwałą, rzecze Wiekuisty zastępów.

8 Mojem bowiem jest srebro i mojem złoto, rzecze Wiekuisty zastępów.

9 Większą będzie chwała tego przybytku przyszła, niż przeszła, rzecze Wiekuisty zastępów, bo złożę pokój na tem miejscu, rzecze Wiekuisty zastępów.

10 Dwudziestego czwartego dziewiątego miesiąca, roku wtórego Darjawesza, doszło słowo Wiekuistego przez Haggaja, proroka, jak następuje:

11 Tak rzecze Wiekuisty zastępów: Zażądaj od kapłanów wyjaśnienia o takim wypadku:

12 Oto niesie kto mięso poświęcone w pole odzieży swojej, a dotyka się potem tą połą chleba albo potrawy, albo wina, albo oliwy, albo jakiegobądź pokarmu - czyżby przez to poświęcony został? I odpowiedzieli kapłani i rzekli: Nie!

13 Poczem rzekł dalej Haggaj: Gdyby jednak dotknął zwłokami zanieczyszczony czegokolwiek z tych rzeczy, czyżby przez to nieczystą została? I odpowiedzieli kapłani i rzekli: Nieczystą zostaje!

14 Wtedy odparł Haggaj, i rzekł: Tak to jest z ludem tym, i z narodem tym przed obliczem Mojem, rzecze Wiekuisty, i tak z każdą sprawą rąk ich: Cokolwiek Mi tam w ofierze składają nieczystem jest!

15 A teraz zwróćcie też uwagę waszę od dnia dzisiejszego na przyszłość! Zanim poczęto kłaść kamień na kamieniu na przybytek Wiekuistego.

16 Bywało, wtedy, że przystąpił kto do sterty (zawierającej wrzekomo) dwadzieścia (korcy) a znalazł dziesięć; że przystąpił kto do kadzi, aby naczerpał pięćdziesiąt wiader, a znalazł tylko dwadzieścia.

17 Raziłem was śniecią i rdzą i gradem we wszystkich trudach rąk waszych, wszakże żaden z was nie nawrócił się do Mnie, rzecze Wiekuisty.

18 Zwróćcie też uwagę waszę (na czas) od dnia tego i dalej, od dnia dwudziestego czwartego miesiąca dziewiątego, jako od dnia założenia przybytku Wiekuistego! Zwróćcie uwagę na to.

19 Czy pozostał jeszcze wysiew w spichlerzu? ale i winograd i drzewo figowe i granatowe i oliwne owocu nie przyniosły. Od dnia tego chcę błogosławić!

20 Poczem doszło słowo Wiekuistego poraz wtóry Haggaja dnia dwudziestego czwartego tegoż miesiąca, jak następuje:

21 Oświadcz Zerubabelowi, namiestnikowi Judy, i powiedz: Poruszę Ja niebo i ziemię.

22 Wywrócę stolice królestw i zniweczę potęgę państw pogańskich. Wywrócę wozy i tych, którzy na nich jeżdżą i padną rumaki i harcujący na nich, każdy (rażony) mieczem drugiego.

23 W on dzień, rzecze Wiekuisty zastępów, wezmę cię Zerubabelu, synu Szaltiela, sługo Mój, i zachowam cię jako sygnet: gdyż ciebie wybrałem, rzecze Wiekuisty zastępów.

Une Sacra · wydanie 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0